

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Band:** 40 (1993)  
**Heft:** 4  
  
**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## IMPRESSUM

**Redaktion / Rédaction / Redazione**  
 Hans Jürg Mürger (JM)  
 Schweizerischer Zivilschutzverband,  
 Postfach 8272, 3001 Bern  
 Telefon 031 25 65 81, Telefax 031 26 21 02  
**Ständige Mitarbeiter / Collaborateurs permanents / Collaboratori permanenti:**  
 René Mathey, Pully (rm.)  
 Eduard Reinmann, Littau (rei.)

**Herausgeber / Editeur / Editore**  
 Schweiz. Zivilschutzverband  
 Union suisse pour la protection civile  
 Unione svizzera  
 per la protezione civile  
 Postfach 8272, 3001 Bern  
 Zentralpräsident / Président central / Presidente centrale  
 Robert Bühler  
 c/o Schweizerischer Zivilschutzverband,  
 Postfach 8272, 3001 Bern

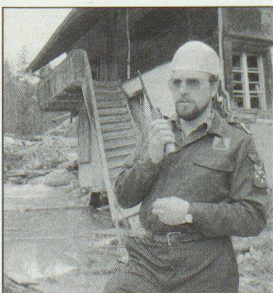
**Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione**  
 Vogt-Schild Druckzentrum  
 CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
 Telefax 065 247 335  
 Vertrieb: Shirley Cooper

**Inserate / Annonces / Inserzioni**  
 Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
 strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
 Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
 Telefax 01 242 34 89  
 Anzeigenleiter: Alfred Schuhmacher  
 Pour la Suisse romande:  
 Presse Publicité SA  
 5, avenue Krieg, case postale 290  
 CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

**Abonnement / Abbonamento:**  
 Fr. 38.- für Nichtmitglieder (Schweiz)  
 Fr. 38.- pour non-membres (Suisse)  
 Fr. 38.- per non membri (Svizzera)  
 Fr. 48.- (Ausland) / Fr. 48.- (étranger)  
 Fr. 48.- (estero)

**Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.-**  
 Erscheinungsweise / Parution / Apparizione  
 zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
 12 numéros par an (3 numéros doubles)  
 12 numeri all'anno (3 numeri doppi)  
 Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249  
 Edition contrôlée (REMP): 23 249  
 Edizione controllata (WEMPF): 23 249

## TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



SE 140 ascom:  
 Das neue Funkgerät  
 Le nouvel appareil radio  
 Il nuovo apparecchio radio

## VORSCHAU/PRÉVISION/PREVISIONE

Eine Arbeitstagung im Zivilschutz-  
 ausbildungszentrum Schwarzen-  
 burg, die Besichtigung der Ge-  
 schützten Operationsstelle des Re-  
 gionalspitals Thun und der Besuch  
 des AC-Laboratoriums in Spiez  
 stehen auf dem Programm der Kon-  
 ferenz der Zivilschutzverbände der  
 neutralen Staaten Europas, die  
 vom 15. bis 16. April in der Schweiz  
 durchgeführt wird. «Zivilschutz»  
 berichtet in der nächsten Ausgabe  
 über diesen Anlass, an dem auch  
 über die Form der weiteren Zusam-  
 menarbeit Beschluss gefasst wird.

Une réunion de travail au centre de  
 formation de la protection civile à  
 Schwarzenburg, la visite du centre  
 opératoire protégé de l'hôpital ré-  
 gional de Thounne ainsi qu'au labo-  
 ratoire AC à Spiez sont prévues  
 dans le cadre du programme de la  
 conférence des Associations pour la  
 protection civile des Etats neutres  
 d'Europe, qui aura lieu en Suisse du  
 15 au 16 avril. «Protection civile»  
 donnera, dans son prochain numé-  
 ro, un compte-rendu de cette  
 réunion, au cours de laquelle on  
 décidera aussi de la forme de la  
 coopération future.

La Conferenza delle Associazioni di  
 protezione civile degli Stati europei  
 neutrali, che si terrà in Svizzera dal  
 15 al 16 aprile, ha in programma  
 una riunione di lavoro nel Centro  
 d'istruzione federale di Schwarzen-  
 burg, la visita al centro operatorio  
 protetto dell'ospedale regionale di  
 Thun e la visita al Laboratorio AC  
 di Spiez. Nel prossimo numero di  
 «Protezione civile» parleremo di  
 questa manifestazione, che prevede  
 anche una decisione sul tipo di col-  
 laborazione futura fra queste asso-  
 ciazioni affini.

Informieren, melden, befehlen.  
 Kommunikationsmittel schaffen die  
 Verbindung zu den einzelnen Glie-  
 dern der ZSO.

Informar, signaler, commander. Les  
 moyens de communication créent les  
 liaisons entre les différents mem-  
 bres de l'organisation de la protection ci-  
 vile.

Informare, segnalare, dare ordini: gli  
 strumenti di comunicazione stabili-  
 scono il collegamento con i singoli  
 membri dell'OPC.

(Foto/Photo: Roulier)

## INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

### Kommunikation im Zivilschutz / Communication dans la protection civile / Comunicazione nella protezione civile



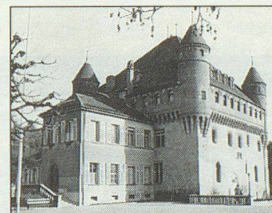
Kommunikation ist das Nervensystem  
 Communication: le centre névralgique  
 La comunicazione è il sistema nervoso della protezione civile

### Aktuell / Actualité / Attualità

Une coopération nécessaire 18  
 Maggior efficienza grazie alla collaborazione 19  
 Zusammenarbeit bei der Hilfe am Nächsten 20  
 «Gemeinde 93»: Der Zivilschutz informiert 21  
 Sicherheitspolitik: Parlamentarische Gruppe wird aktiv 22  
 Den Kulturgüterschutz näherbringen 22

### Delegiertenversammlung / Assemblée des délégués / Assemblea dei delegati

Delegiertenversammlung SZSV 16  
 Assemblée des délégués de l'USPC 16  
 Assemblea dei delegati dell'USPC 17



Herzlich willkommen in Lausanne!  
 Bienvenue à Lausanne!  
 Benvenuti a Losanna!

Lausanne – Kapitale eines Kantons mit Geschichte und Zukunft 24  
 Lausanne – capitale d'un canton chargé d'histoire et tourné vers le futur 26  
 Losanna – capitale di un cantone carica di storia e ricca d'avvenire 27

### BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO

Prokofolien: Bilanz 1993 30  
 Feuilles pour rétroprojecteur: état de la situation en 1993 30

### Kantone / Cantons / Cantoni

Basel-Land, Basel-Stadt, Luzern, Nordwestschweiz 35

### Voix Suisse romande

Edito romand 40  
 Lausanne: rapport de l'OPC 40  
 OSEV: 10 ans déjà! 42  
 Montreux-Veytaux: promotions et libération 43

### Zivilschutz in der Gemeinde / Protection civile dans la commune / Protezione civile nel comune

Zivilschutz der Stadt Chur 44  
 Katastrophenorganisation Ostermundigen 44

### Schweizerisches Rotes Kreuz / Croix-Rouge suisse / Croce Rossa Svizzera

Von den Pflegeberufen zum Pflegeberuf 45

### In Kürze / En bref / In breve

46